

6. Conditions of supply – Prices	6. Условия поставок – Цены
6.1 The Manufacturer shall in principle accept to supply all Products ordered, subject to their availability, and provided payment of the Products is adequately warranted. All sales of the Products to the Distributor shall be governed by the Manufacturer's general conditions of sale, if attached to this contract. In case of contradiction between such general conditions and this contract (including its special part), the latter shall prevail.	6.1 Производитель при наличии Товара и своевременной оплате не может без уважительных причин отказаться от полученных заказов. Все продажи Продуктов Дистрибьютору регулируются общими условиями продажи, установленными Производителем, если они приложены к данному контракту. В случае противоречия между общими условиями и настоящим договором (включая его специальную часть) последний имеет решающее значение.
6.2 The prices payable by the Distributor shall be those set forth in the Manufacturer's price-lists as in force at the time the order is received by the Manufacturer with the discount indicated in box S-7 (if completed). Such prices are subject to change at any time, subject to a one month's notice.	6.2 Цены, подлежащие оплате Дистрибьютором, должны быть обозначены в прайс-листах Производителя как действующие на момент получения заказа Производителем, со скидкой, указанной в графе S-7 (если заполнено). Расценки могут быть изменены в любое время, при условии уведомления за один месяц.
6.3 Payment will be made, unless otherwise agreed, (i) by means of an irrevocable letter of credit confirmed by a leading Italian bank at least thirty days before the agreed term of delivery and cashable against shipping documents, or (ii) by delayed payment, provided adequate bank guarantees, covering the entire debt of the Distributor, are made available in advance.	6.3 Платеж будет произведен, если не оговорено иное, (i) посредством безотзывного аккредитива, подтвержденного ведущим итальянским банком, по крайней мере, за тридцать дней до оговоренного срока поставки и обналиченным против отгрузочных документов или (ii) отсроченным платежом с предоставлением соответствующих полученных заранее банковских гарантий, покрывающих весь долг Дистрибьютора.
6.4 The Distributor agrees to comply, with the utmost care, with the terms of payment agreed upon between the parties.	6.4 Дистрибьютор строго соблюдать условия оплаты, согласованные сторонами.
6.5 It is agreed that, the Products delivered remain the Manufacturer's property until complete payment is received by the Manufacturer.	6.5 Поставленные Продукты остаются собственностью Производителя до тех пор, пока Производитель не получит полный платеж.
7 Resale of contractual Products	7. Перепродажа договорных Товаров
7.1 The Distributor agrees not to actively promote sales (e.g. through advertising, establishing branches or distribution depots) into the territories reserved by the Manufacturer exclusively for himself or to other distributors or buyers.	7.1 Дистрибьютор обязуется не активно стимулировать продажи (например, посредством рекламы или устанавливая отделения или распределительные склады) на Территории, зарезервированной Производителем исключительно для себя или других дистрибьюторов и покупателей.
7.2 The Distributor is free to determine the resale prices of the Products, with the only exception of maximum sales prices that the Manufacturer may impose.	7.2 Дистрибьютор вправе самостоятельно определять цены перепродажи Продукции за исключением максимальных цен реализации, которые может установить только Производитель.